

---

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ  
ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ  
ІМЕНІ Б. ХМЕЛЬНИЦЬКОГО

Кафедра іноземних мов  
факультету забезпечення оперативно-службової діяльності

---

ЗАТВЕРДЖУЮ

Начальник кафедри  
іноземних мов

п-к  Ігор БЛОЩИНСЬКИЙ

« 31 » серпня 2020р.

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ  
ЩОДО САМОСТІЙНОЇ ТА ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ  
з освітньої компоненти «Іноземна мова»

Обговорено та схвалено

на засіданні кафедри

протокол № 1

від «31» серпня 2020р.

Хмельницький  
2020

## МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО САМОСТІЙНОЇ ТА ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ з освітньої компоненти «Іноземна мова»

Зміст *самостійної роботи* над конкретною освітньою компонентою визначається робочою програмою дисципліни та методичними рекомендаціями викладача.

Навчальний час, що відводиться для самостійної роботи ад'юнкта, визначається навчальним планом і становить не менше 1/3 і не більше 2/3 загального обсягу навчального часу, що планується на вивчення конкретної компоненти.

Самостійна робота з освітньої компоненти включає:

- опрацювання лексичного матеріалу з теми, що вивчається, –
- вивчення окремих навчальних питань, що передбачені для самостійного опрацювання;
- виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу, що був опрацьований під час аудиторних практичних занять;
- читання і переклад англomовних текстів з тем, що вивчаються;
- написання есе за темами, які пропонує викладач;
- підготовку до практичних занять;
- систематизацію вивченого матеріалу перед диференційованим заліком.

Методичне забезпечення самостійної роботи ад'юнктів має передбачати засоби самоконтролю (запитання та завдання для самоконтролю).

До *індивідуальної роботи* відносяться індивідуальні навчальні завдання: здійснення читання і перекладу англomовних текстів з теми, що вивчається.

Самостійна та індивідуальна робота ад'юнктів забезпечується всіма навчально-методичними засобами, необхідними для вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова»: підручниками, методичними рекомендаціями

(вказівками), електронно-обчислювальною технікою, науковою літературою та періодичними виданнями.

**Метою індивідуароботи** є закріплення, поглиблення, узагальнення знань та навичок, що здобувають ад'юнкти під час вивчення навчальної дисципліни, й відпрацювання навичок перекладу для подальшого використання в дослідницької діяльності.

Тематика текстів індивідуальної роботи (позааудиторного читання):

Тема 1. Сімейне життя

«Home Sweet Home».

«Why Fathers Want to Look after the Babies».

Тема 2. Люди і суспільство.

«From Rags to Riches».

«Playing with Marbles».

Тема 3. Освіта.

«America's First Night High School» .

«William Blake» .

Тема 4. Професія.

«Overweight, Underpaid».

Тема 6. Спорт.

«No Dope, No Hope».

«The Olympic Games».

Тема 7. Наука.

«The History of DOS».

«The First Telephone».

Ад'юнкт може запропонувати будь-який інший автентичний текст для перекладу в розрізі програми дисципліни, яку погоджує з викладачем.

За результатами захисту виконання завдання щодо опрацювання автентичних текстів з навчальної дисципліни «Іноземна мова» викладач виставляє оцінку за чотирибальною системою. Оцінку викладач виставляє у журнал. Критерії оцінок за виконання індивідуальної роботи:

«відмінно» – Переклад виконано адекватно з використанням граматичних та лексичних трансформацій. Зміст тексту переданий правильно, зрозуміло та об'єктивно, без повторів та вживання слів і зворотів, які не несуть змістовного навантаження. Ад'юнкт опрацював лексичні одиниці з тексту та знає їх переклад та може вживати їх у словосполученнях. Допускається незначна кількість негрубих помилок;

«добре» – Переклад виконано адекватно з використанням граматичних та лексичних трансформацій. Зміст тексту переданий в цілому правильно, але стисло. Ад'юнкт опрацював лексичні одиниці з тексту та знає їх переклад, але не завжди може вживати їх у словосполученнях. Допускаються помилки, але незначні, а також опущення окремих, не дуже важливих фактів;

«задовільно» – Допускаються неточності при перекладі лексики та граматичних структур. Зміст тексту при перекладі передано в загальних рисах. Опрацьована лише незначна частина лексики, яку ад'юнкт не може використовувати у словосполученнях. Допускаються помилки, у тому числі грубі, а також опускаються окремі факти;

«незадовільно» – Переклад тексту не відповідає вимогам. Слабкі вміння і навички усного мовлення. Переклад тексту неадекватний. Зміст монологічного висловлювання за текстом незрозумілий і ведеться на низькому рівні. Під час мовлення допускаються грубі граматичні та лексичні помилки. Порушена логічна та структурна цілісність тексту під час перекладу.

#### Література:

##### Базова

- 1.1. Войтюк О.А., Усачик Н.М., Мороз Н.В. Англійська мова навчальний посібник. / О.А. Войтюк, – Хмельницький : Видавництво НАДПСУ, 2014. – 178 с.
- 1.2. Betty S. Azar, Stacy A. Hagen. Understanding and Using English Grammar. – Pearson Longman, 2009. – 531 с.
- 1.3. Danuta Gryca. Oxford Exam Excellence./ Oxford University Press, 2006. – 199 с.
- 1.4. Гапонова В.Н. Державна прикордонна служба України. – Хмельницький: НАДПСУ, 2012. – 280 с.

#### Допоміжна

- 2.1. Барановська, Т. В. Граматика англійської мови. Збірник вправ. Навчальний посібник / Т. В. Барановська. – Київ, 2002. – 368 с.
- 2.2. Блинова С.И. Практика англійського языка. Сборник упражнений по грамматике. – Санкт-Петербург: Из-во «Союз», 2003. – 384 с.
- 2.3. Голіцинський Ю. Б. Граматика англійської мови. Збірник вправ. Київ: «Фірма «ІНКОС», 2002. – 480 с.
- 2.4. Eastwood J. Oxford Practice Grammar Intermediate. Oxford University Press, 2006, 439 p.
- 2.5. Murphy R. Essential Grammar in Use. – Cambridge: CUP, 1985. – 387 p.
- 2.6. Murphy Raymond. Essential Grammar in Use. Elementary – Cambridge University Press. – 1994– 387 p.
- 2.7. Swan M. The Good Grammar Book. – Oxford: OUP, 2001. – 324.

Виконання завдань з індивідуальної та самостійної роботи сприяє формуванню у ад'юнктів програмних компетентностей визначених у робочій програмі навчальної дисципліни.